

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 4142
Konu : Kanun Tasarısı

23/12/2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

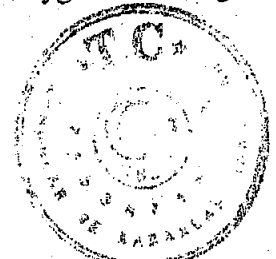
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	05 Subat 2016			E.No: 1/586
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BÖLÜMÜ
23 Aralık 2015
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
23 Aralık 2015
No: 13471

49. 1/957 Güneydoğu Avrupa Kanun Uygulama Merkezinin Ayrıcalık ve Bağışıklıklarına İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
50. 1/617 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
51. 402517 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Benin Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
52. 402534 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çad Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
53. 397396 Türkiye Cumhuriyeti ile Faroe Adaları ile İlgili Olarak Danimarka Krallığı Arasında Serbest Ticaret Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
54. 397384 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Saint Vincent ve Grenadinler Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
55. 397393 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Saint Lucia Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
56. 402524 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kolombiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İşbirliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
57. 402530 Türkiye Cumhuriyetinin Orta Amerika Entegrasyon Sistemine Bölge Dışı Gözlemci Olarak Katılımı Konusunda Türkiye Cumhuriyeti ile Orta Amerika Entegrasyon Sistemi Arasında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
58. 397392 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



3

7/5/2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nce 2/4/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Saray Tarih: 17.05.2012 Kıymetli Bilgi ve Teşekkürü.			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	09.05.2012	E. No: 11612		
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
TBMM BAŞKANI				

T B M M
Kanunlar ve Kararlar Bşk.lığı
0 3 Mayıs 2012
Numara :

T B M M
KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
0 3 Mayıs 2012
No : 108012

GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması 20 Nisan 2006 tarihinde Yangon'da imzalanmıştır.

Dış Ticaret Müsteşarlığı tarafından 2005 yılı başından itibaren uygulamaya konulan "Asya-Pasifik Ülkeleri ile Ticari ve Ekonomik İlişkileri Geliştirme Strateji" kapsamında yürütülen çalışmalar neticesinde sonuçlandırılan bahsekonu anlaşma, iki ülke arasındaki ilk resmi belge olma özelliğini taşımaktadır.

Anlaşma ile;

- İki ülke arasındaki ticaret heyetlerinin ve iş temsilcilerinin karşılıklı ziyaretlerinin arttırılmasının yanısıra ilgili teşebbüslerinin ve kuruluşlarının sergiler, fuarlar ve diğer tanıtım faaliyetlerinde yer almalarını mümkün olduğu kadar teşvik edilmesi,

- İki ülke arasındaki ticaret ve ekonomik işbirliğini geliştirmek ve kolaylaştırmak amacıyla Bakanlar düzeyinde bir Türk-Myanmar Birliği Karma Ekonomik Komisyonu'nun kurulmasının sağlanması ve sözkonusu Karma Ekonomik Komisyon ile, bahsekonu Anlaşmanın başarılı bir şekilde uygulanması için gerekli önlemlerin alınması ve ekonomik işbirliğinin yeni alanlarının tespit edilmesi,

- İki ülke arasında malların ithalatında ve ihracatında uygulanan gümrük vergileri ve diğer harçlarda serbest ticaret alanları, gümrük birliği, diğer bölgesel anlaşmalar ve sınır ticareti çerçevesinde üçüncü ülkelere sağlanan mevcut veya gelecekteki imtiyazlarda ve avantajlar dışında birbirlerine en çok kayırlan ülke ilkesinin uygulanması öngörülmektedir.

İki ülke arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin hukuki zeminini oluşturan anılan Anlaşma ile Türkiye ile Myanmar Birliği arasındaki ticari, ekonomik, sınai ve teknik ilişkilerin daha da gelişmesi ve artması beklenmektedir.



T/ 379

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MYANMAR BİRLİĞİ HÜKÜMETİ
ARASINDA TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

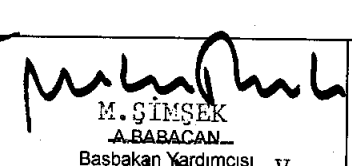
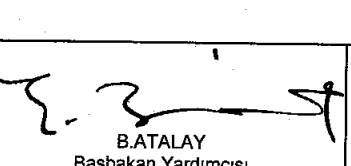
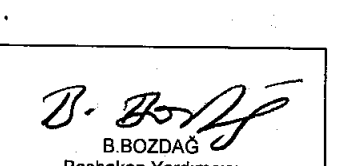
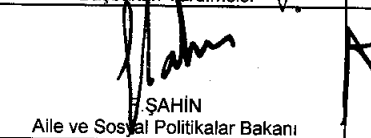
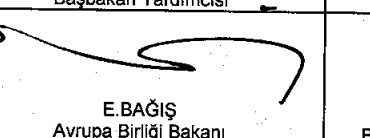
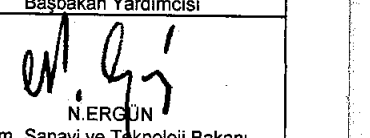
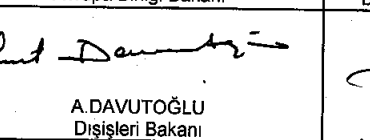
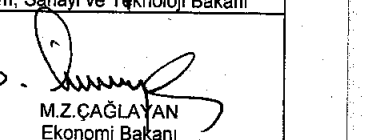
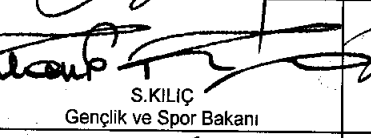
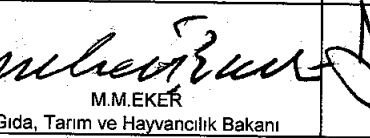
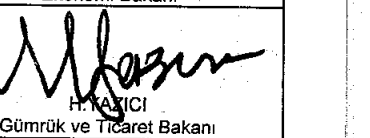
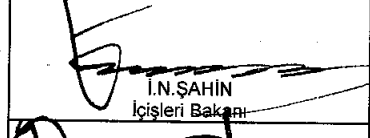
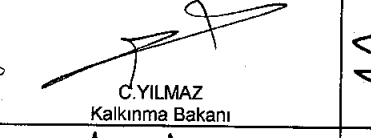
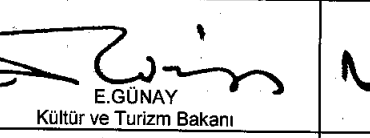
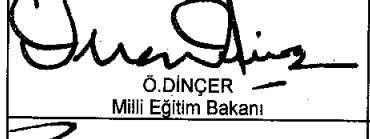
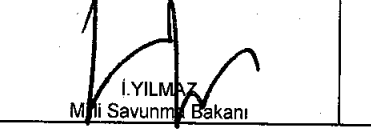
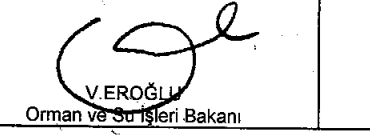
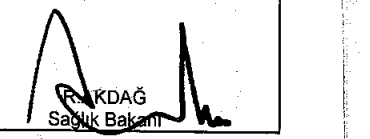
MADDE 1- (1) 20 Nisan 2006 tarihinde Yangon'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 M. ŞİMŞEK A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 Ş. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre, Şehircilik ve İklim Bakanlığı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. KIZILCI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 İ. N. ŞAHİN İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. KDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101-516

484

✓
10

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MYANMAR BİRLİĞİ HÜKÜMETİ ARASINDA TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Myanmar Birliği Hükümeti (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaktır) eşitlik ve karşılıklı yarar çerçevesinde,

İki ülke arasındaki dostane ilişkilerin güçlendirilmesi ve işbirliğinin geliştirilmesi arzusuyla,

Karşılıklı yarar temelleri üzerinde ticaret ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesinde ortak çıkarları gözeterek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

MADDE I

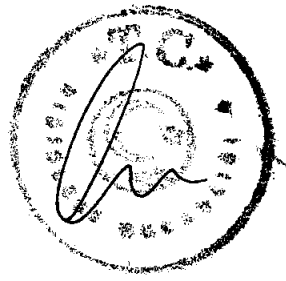
Akit Taraflar, iki ülke arasındaki ticari ilişkileri ve ekonomik işbirliğini teşvik etmek amacıyla ilgili kanunları ve yönetmelikleri çerçevesinde uygun olan tüm tedbirleri alacaklardır.

MADDE II

Akit Taraflar, iki ülke arasında malların ithalatında ve ihracatında uygulanan gümrük vergileri ve diğer harçlarda birbirlerine Gümrük Tarifeleri ve Ticaret Genel Anlaşması 1994-GATT 1994'ün 1. Maddesi'nin 1. Bölümü gereğince en çok kayırlan ülke ilkesini uygulayacaklardır.

Bu maddede yer alan hükümler serbest ticaret alanları, gümrük birliği, diğer bölgesel anlaşmalar ve gelişmekte olan ülkeler ile yapılan özel düzenlemeler ile sınır ticareti çerçevesinde üçüncü ülkelere sağlanan mevcut veya gelecekteki imtiyazlarda ve avantajlarda uygulanmayacaktır.

Akit Taraflar, ithal ve ihraç lisansları veya izinlerinde, birbirlerine, ulusal düzenlemeleri kapsamında bu tür lisanslar veya izinler görülmüş ise, diğer ülkelere yapılanlardan daha az lehte bir muamele yapmayacaklardır.



MADDE III

İşbu Anlaşma çerçevesinde ekonomik işbirliğine ilişkin olarak mutabık kalınan projelerin uygulanması, iki ülkenin ilgili teşebbüsleri, kuruluşları veya kamu kurumları arasında imzalanacak sözleşmeler veya düzenlemeler temelinde gerçekleştirilecektir.

MADDE IV

Mal ve hizmet ihracatı ile ithalatı, her iki ülkede yürürlükte bulunan kanunlar ve düzenlemeler ile uluslararası ticaret uygulamaları çerçevesinde ve her iki ülkenin gerçek ve tüzel kişileri arasında sonuçlandırılan sözleşmeler temelinde gerçekleştirilecektir.

MADDE V

İki ülke arasında malların ve hizmetlerin değişimi için yapılacak tüm ödemeler, her iki ülkede yürürlükte bulunan kambiyo kanunlarına ve mevzuatına uygun olarak serbest döviz esasında yapılacaktır.

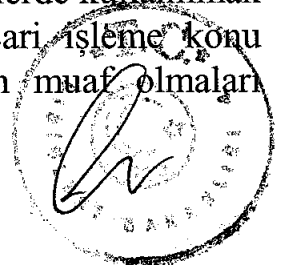
MADDE VI

Akit Taraflar, ticaret heyetleri ve iş temsilcilerinin değişiminin arttırılmasının yanısıra ilgili teşebbüslerinin girişimcileri ile kuruluşlarının sergiler, fuarlar ve diğer tanıtım faaliyetlerine katılmalarını mümkün olduğu kadar teşvik edeceklerdir.

Her Akit Taraf, kendi topraklarında diğer tarafın ulusal sergilerini mümkün olduğu kadar kolaylaştıracaktır.

MADDE VII

Akit Taraflar, yürürlükte bulunan ulusal mevzuatları uyarınca, fuarlar, sergiler, ziyaretler ve seminerler gibi ticareti geliştirici faaliyetlerde kullanılmak üzere geçici olarak ithal edilen malların ve teçhizatın, ticari işleme konu olmaması kaydıyla, gümrük resimlerinden ve vergilerinden muaf olmaları hususunda anlaşmışlardır.



MADDE VIII

Akit Taraflar, iki ÷lke arasındaki ikili ticareti geliştirmek ve çeşitlendirmek amacıyla, ÷lkelerinin sınırları içerisinde karşılıklılık ilkesi çerçevesinde, bir diğeri Akit Tarafça temsilcilik ofisleri kurulmasına veya ticaret ve ekonomik işbirliğı içerisinde bulunan şirketler ve kuruluşlar tarafından ofisler ve şubeler açılmasına izin verilmesi hususunda anlaşmışlardır.

MADDE IX

Akit Taraflar, iki ÷lke arasındaki ticareti ve ekonomik işbirliğini geliştirmek ve kolaylaştırmak amacıyla Bakanlar düzeyinde bir Türk-Myanmar Karma Ekonomik Komisyonu'nun kurulmasını kararlaştırmışlardır.

Karma Ekonomik Komisyon, işbu Anlaşmanın başarılı bir şekilde uygulanması için gerekli önlemleri alacak ve ekonomik işbirliğinin yeni alanlarını tespit edecektir.

Karma Ekonomik Komisyon, gerekli gör÷lmesi halinde, alt-komiteler kurabilecek ve Komisyonun toplantılarına katılmaları için uzmanları ve danışmanları davet edebilecektir. Alt-komiteler, faaliyetlerini Komisyona bildireceklerdir.

Karma Ekonomik Komisyon, bir diğeri Akit Tarafın talebi üzerine dönüşümlü olarak Türkiye'de ve Myanmar'da toplanacaktır.

MADDE X

İşbu Anlaşma çerçevesinde Akit Taraflar arasındaki işbirliğı, her iki ÷lkenin yürürlükteki kanunları, kuralları ve mevzuatına uygun olarak gerçekteştirilecek ve ÷lkelerin uluslararası yüküml÷l÷kleri ile uyumlu olacaktır.

MADDE XI

Her bir Akit Taraf, her iki ÷lkenin taraf olduğı uluslararası sözleşmeler ve anlaşmalar çerçevesinde, diğeri Akit Tarafın fikri m÷lkiyet haklarının etkin bir şekilde korunmasını sağılayacaktır.



MADDE XII

Taraflar arasında işbu Anlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan her türlü uyuşmazlık, dostane danışmalar ve müzakereler yoluyla çözümlenecektir.

MADDE XIII

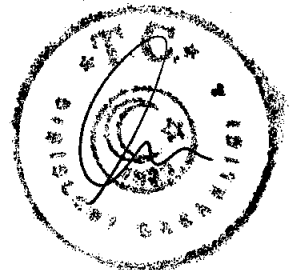
İşbu Anlaşmada yapılacak her türlü ekleme veya değişiklik yazılı bildirim şeklinde olacak ve Akit Taraflarca onaylanacaktır.

MADDE XIV

İşbu Anlaşma, her bir Akit Tarafın mevzuatına uygun olarak, onay belgelerinin teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacak ve Akit Taraflardan birisi, yürürlük süresinin bitiminden en az altı (6) ay önce Anlaşmanın feshini yazılı olarak bildirmediği, birbirini izleyen birer yıllık süreler için yürürlük süresi kendiliğinden uzatılacaktır.

İşbu Anlaşmanın sona ermesini takiben, anlaşma hükümleri ve bu çerçevede sonuçlandırılmış herhangi ayrı protokol, sözleşme veya anlaşmanın hükümleri, anlaşmaya bağlı olarak üstlenilmiş veya başlanılmış olan, süresi dolmamış ve sürdürülen yükümlülükler veya projelere uygulanmaya devam edecektir. Herhangi bu tür yükümlülükler veya projeler sonuçlandırılincaya kadar devam ettirilecektir.



14

Aşağıda imzaları bulunan, her iki Hükümetin tam yetkili temsilcileri, işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Yangon'da, 20 Nisan 2006 tarihinde, İngilizce dilinde iki asıl nüsha olarak hazırlanmıştır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

**MYANMAR BİRLİĞİ
HÜKÜMETİ ADINA**

**TUNCER KAYALAR
BAŞBAKANLIK
DIŞ TİCARET MÜSTEŞARI**

**ALBAY THURAIN ZAW
BAKAN YARDIMCISI
ULUSAL PLANLAMA VE
EKONOMİK KALKINMA
BAKANLIĞI**



✓

**AGREEMENT ON TRADE AND ECONOMIC COOPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF MYANMAR**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Union of Myanmar (hereinafter referred to as "the Contracting Parties") on the grounds of equality and mutual benefit,

Desiring to strengthen the friendly relations and to enhance the cooperation between the two countries,

Considering their common interest in promoting trade and economic cooperation on the basis of mutual advantage,

have agreed as follows:

ARTICLE I

The Contracting Parties shall take all appropriate measures within the framework of their respective laws and regulations to promote trade relations and economic cooperation between the two countries.

ARTICLE II

The Contracting Parties shall grant each other the most-favoured-nation treatment in accordance with the part (1) of the Article (1) of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (GATT 1994), in particular with respect to customs duties and other charges in connection with the imports and exports of goods between the two countries.

The provisions of this Article shall not apply to any existing or future privileges and advantages granted to third countries within the framework of free trade areas, customs union, other regional agreements and special arrangements with developing countries and border trade.



The Contracting Parties shall grant each other in respect of import and export licenses or permissions, the treatment no less favorable than that granted to any other state in case when such licenses or permissions are prescribed under their national regulations.

ARTICLE III

The implementation of agreed projects relating to the economic cooperation within the framework of the present Agreement shall be realized on the basis of contracts or arrangements to be signed between the interested enterprises, organizations or public institutions of the two countries.

ARTICLE IV

The import and export of goods and services will be carried out in accordance with laws and regulations in force in either state, international trade practices and on the basis of contracts concluded between physical and juridical persons of the two states.

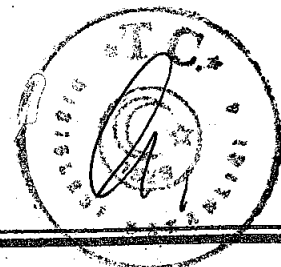
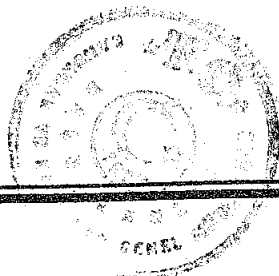
ARTICLE V

All payments for goods and services to be exchanged between the two countries shall be made in freely convertible currencies, in accordance with the foreign exchange laws and regulations in force in each country.

ARTICLE VI

The Contracting Parties shall encourage their entrepreneur of the respective enterprises and organizations to the extent possible to take part in exhibitions, fairs and other promotional activities as well as to promote the exchange of trade delegations and business representatives.

Each Contracting Party shall facilitate, as far as possible, national exhibitions of the other party in its territory.



ARTICLE VII

The Contracting Parties, in accordance with their national legislation in force, agreed to exempt from customs duties and taxes, the goods and equipment imported temporarily for use in trade promotional events such as fairs, exhibitions, missions and seminars, provided that such goods and equipment are not subject to commercial transaction.

ARTICLE VIII

The Contracting Parties, aiming to improve and diversify the bilateral trade between the two countries agreed to allow the establishment of representative offices by the other Contracting Party or offices and branch offices by companies and organizations involved in trade and economic cooperation in their territories based on the reciprocity.

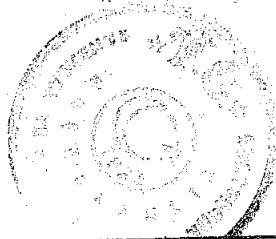
ARTICLE IX

The Contracting Parties decided to establish a Turkish-Myanmar Joint Economic Commission at ministerial level for promoting and facilitating trade and economic cooperation between the two countries.

The Joint Economic Commission shall adopt necessary measures for the successful implementation of the present Agreement and shall identify new areas of economic cooperation.

The Joint Economic Commission may, if deemed necessary, establish sub-committees and call upon experts and advisors to attend the meetings of the Commission. The sub-committees shall report their activities to the Commission.

The Joint Economic Commission shall meet upon the request of either Contracting Party, alternately in Turkey and Myanmar.



ARTICLE X

Cooperation between the Contracting Parties within the framework of the present Agreement shall be realized in accordance with the laws, rules and regulations in force in their respective countries and shall be compatible with their international obligations.

ARTICLE XI

Each Contracting Party shall provide for the effective protection of intellectual property rights of the other Contracting Party in accordance with international conventions and agreements both Parties are participants of.

ARTICLE XII

Any dispute between the Contracting Parties relating to the interpretation or implementation of the present Agreement shall be resolved by friendly consultations and negotiations.

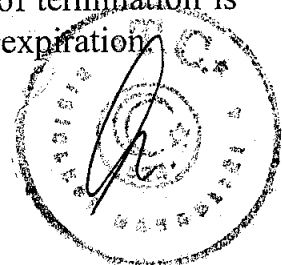
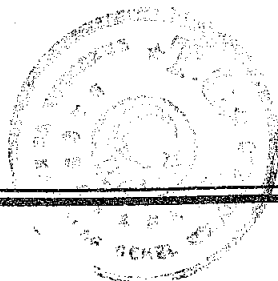
ARTICLE XIII

Any amendment or modification to the present Agreement shall be in written notice and approved by the Contracting Parties.

ARTICLE XIV

The present Agreement shall enter into force on the date of exchange of instruments of notification in conformity with the legislation of each Contracting Party.

The present Agreement shall remain in force for a period of five (5) years and thereafter its validity shall be automatically extended for successive periods of one (1) year, unless a written notice of termination is given by either Contracting Party six (6) months prior to its expiration.

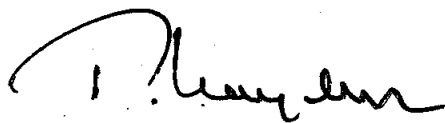


After the termination of the present Agreement, its provisions and the provisions of any separate protocol, contract or agreement concluded in that respect, shall continue to govern any unexpired and existing obligations or projects, assumed or commenced thereunder. Any such obligations or projects shall be carried on until their completion.

The undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement.

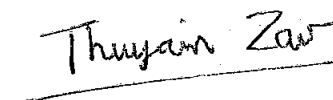
Done in Yangon on April 20, 2006 in two originals in the English language.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**



**TUNCER KAYALAR
UNDERSECRETARY OF THE
TURKISH PRIME MINISTRY FOR
FOREIGN TRADE**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNION OF MYANMAR**



**COLONEL THURAIN ZAW
DEPUTY MINISTER
MINISTRY OF NATIONAL
PLANNING AND ECONOMIC
DEVELOPMENT**

